

## IV

*(Zawiadomienia)*

## ZAWIADOMIENIA INSTYTUCJI I ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

## TRYBUNAŁ OBRACHUNKOWY

**SPRAWOZDANIE NIEZALEŻNEGO KONTROLERA NA TEMAT ROZLICZEŃ EUROPEJSKIEGO  
TRYBUNAŁU OBRACHUNKOWEGO ZA ROK BUDŻETOWY 2006**

(2007/C 292/01)

## KOMUNIKAT

Z zastrzeżeniem postanowień art. 248 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, na mocy którego Trybunał Obrachunkowy jest odpowiedzialny za kontrolę całości dochodów i wydatków Wspólnoty, oraz z zastrzeżeniem postanowień art. 276 tegoż Traktatu, dotyczących udzielania absolutorium, od 1987 roku niezależny kontroler corocznie bada sprawozdania finansowe Trybunału Obrachunkowego.

Sprawozdania niezależnego kontrolera na temat sprawozdań finansowych Trybunału sporządzone za lata 1987–1991 były przedstawiane jedynie przewodniczącemu Komisji Kontroli Budżetowej Parlamentu Europejskiego.

Zgodnie z decyzją podjętą przez Kolegium Trybunału Obrachunkowego na posiedzeniu w dniu 8 lipca 1993 r. sprawozdania niezależnego kontrolera, począwszy od sprawozdania za rok budżetowy 1992, są publikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

W imieniu Trybunału Obrachunkowego

Michel HERVÉ

Sekretarz Generalny

---

**SPIS TREŚCI**

	<i>Strony</i>
Poświadczenie prawidłowości i rzetelności sprawozdania finansowego na dzień 31 grudnia 2006 r. . . . .	3
Sprawozdanie na temat procedur administracyjnych i księgowych, należytego zarządzania finansami oraz systemu kontroli wewnętrznej . . . . .	4
Sprawozdanie finansowe na dzień 31 grudnia 2006 r. . . . .	5

**Poświadczenie prawidłowości i rzetelności sprawozdania finansowego na dzień  
31 grudnia 2006 r.**

*Do członków*

*Europejskiego Trybunału Obrachunkowego*

Na mocy pełnomocnictwa udzielonego nam przez Europejski Trybunał Obrachunkowy zbadaliśmy załączone poniżej sprawozdanie finansowe Europejskiego Trybunału Obrachunkowego obejmujące bilans na dzień 31 grudnia 2006 r., rachunek dochodów i wydatków za rok budżetowy zamknięty tego dnia, rachunek przepływów pieniężnych, a także zestawienie zmian w aktywach netto oraz załącznik zawierający opis głównych zasad rachunkowości i inne noty objaśniające.

*Odpowiedzialność członków Europejskiego Trybunału Obrachunkowego za sporządzenie i przedstawienie sprawozdania finansowego*

Członkowie Europejskiego Trybunału Obrachunkowego są odpowiedzialni za sporządzenie i rzetelne przedstawienie sprawozdania finansowego zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., przepisami wykonawczymi do tego rozporządzenia, ogólnie przyjętymi zasadami rachunkowości oraz przepisami wewnętrznymi Europejskiego Trybunału Obrachunkowego. Zadania te obejmują: zaplanowanie, wprowadzenie i monitorowanie kontroli wewnętrznej związanej ze sporządzeniem i rzetelnym przedstawieniem sprawozdania finansowego niezawierającego istotnych nieprawidłowości, wynikających czy to z nadużyć, czy z błędów; wybór i stosowanie właściwych zasad i metod rachunkowości, a także opracowanie odpowiednich szacunków księgowych stosownie do okoliczności.

*Zadania biegłego rewidenta*

Naszym zadaniem jest wydanie opinii na temat sprawozdania finansowego na podstawie przeprowadzonego przez nas badania. Badanie to przeprowadziliśmy zgodnie z międzynarodowymi standardami kontroli przyjętymi przez Instytut Biegłych Rewidentów. Standardy te wymagają, abyśmy działali zgodnie z zasadami etyki oraz planowali i prowadzili kontrolę w celu uzyskania wystarczającej pewności, że sprawozdanie finansowe nie zawiera istotnych nieprawidłowości.

Kontrola polega na przeprowadzeniu procedur mających na celu zgromadzenie dowodów potwierdzających kwoty oraz informacje przedstawione w sprawozdaniu finansowym. Wybór tych procedur należy do biegłego rewidenta, podobnie jak ocena ryzyka występowania istotnych nieprawidłowości w sprawozdaniu finansowym, wynikających czy to z nadużyć, czy z błędów. Dokonując oceny ryzyka, biegły rewident bierze pod uwagę kontrolę wewnętrzną prowadzoną w badanej organizacji w związku ze sporządzeniem i rzetelnym przedstawieniem sprawozdania finansowego. Celem tego działania jest wybór procedur kontroli stosownych do okoliczności, nie zaś wydanie opinii na temat skuteczności kontroli wewnętrznej. Kontrola obejmuje również ocenę stosowności wybranych metod rachunkowości oraz racjonalności szacunków księgowych dokonanych przez członków Trybunału Obrachunkowego, a także ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego. Uważamy, że zebrane przez nas dowody są właściwe i wystarczające, aby uzasadnić naszą opinię.

*Opinia*

Wyrażamy opinię, że sprawozdanie finansowe przedstawia — zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r., przepisami wykonawczymi do tego rozporządzenia, ogólnie przyjętymi zasadami rachunkowości oraz przepisami wewnętrznymi Europejskiego Trybunału Obrachunkowego — rzetelny obraz sytuacji finansowej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego na dzień 31 grudnia 2006 r., a także jego wyniku ekonomicznego za rok budżetowy zamknięty tego dnia.

Luksemburg, dnia 28 września 2007 r.

KPMG Audit S.à r.l.

Biegli rewidenci

P. WIES

**Procedury administracyjne i księgowość, należyte zarządzanie finansami oraz system kontroli wewnętrznej**

*Do członków  
Europejskiego Trybunału Obrachunkowego*

Na mocy pełnomocnictwa udzielonego nam przez Europejski Trybunał Obrachunkowy zbadaliśmy procedury administracyjne i księgowość, należyte zarządzanie finansami oraz system kontroli wewnętrznej za rok budżetowy zamknięty dnia 31 grudnia 2006 r. Badanie to miało na celu sprawdzenie, czy poszczególne organy Europejskiego Trybunału Obrachunkowego uzyskały wystarczającą pewność, pozwalającą im na potwierdzenie:

- że zarządzanie finansami Europejskiego Trybunału Obrachunkowego jest zgodne z obowiązującymi przepisami,
- że system kontroli wewnętrznej umożliwia sporządzanie wiarygodnych sprawozdań finansowych oraz zapewnia zgodność z obowiązującymi przepisami.

Zastosowanie mają następujące przepisy:

- rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich,
- rozporządzenie Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające szczegółowe zasady wykonania rozporządzenia Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich,
- przepisy wewnętrzne Europejskiego Trybunału Obrachunkowego dotyczące wykonania budżetu ogólnego Unii Europejskiej, zatwierdzone decyzją nr 80-2003 Europejskiego Trybunału Obrachunkowego i przyjęte przez Trybunał na posiedzeniach w dniach 17 i 18 grudnia 2003 r.

Zbadaliśmy środowisko kontroli, ocenę ryzyka, systemy kontroli, czynności kontrolne, a także systemy kontroli zarządczej. Nasze prace polegały na ocenie procedur administracyjnych i księgowych, zarządzania oraz na wyrywkowej kontroli dowodów księgowych i rozmowach z pracownikami. Rodzaj i zakres badań zostały określone w zależności od naszej oceny środowiska kontroli. Uważamy, że przeprowadzone przez nas badania stanowią wystarczającą podstawę do wyrażenia przez nas opinii dotyczącej procedur, należytego zarządzania finansami oraz systemu kontroli wewnętrznej Europejskiego Trybunału Obrachunkowego.

Opisane powyżej procedury nie doprowadziły do ujawnienia faktów, które podawałyby w wątpliwość adekwatność stosowanych procedur administracyjnych, księgowych i kontroli wewnętrznej oraz zgodność zarządzania finansami z obowiązującymi przepisami.

Luksemburg, dnia 28 września 2007 r.

*KPMG Audit S.à r.l.  
Biegli rewidenci  
P. WIES*

## Sprawozdanie finansowe na dzień 31 grudnia 2006 r.

## Bilans na dzień 31 grudnia 2006 r. i 31 grudnia 2005 r.

		(w tys. euro)	
	Nota	2006	2005
<b>Aktywa trwałe</b>		<b>36 212</b>	<b>38 532</b>
Wartości niematerialne i prawne	2	592	537
Rzeczowe aktywa trwałe	2	35 620	37 995
<b>Aktywa obrotowe</b>		<b>3 800</b>	<b>5 623</b>
Należności krótkoterminowe	3	1 993	2 777
Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych		1 807	2 846
<b>Aktywa razem</b>		<b>40 012</b>	<b>44 155</b>
<b>Zobowiązania długoterminowe</b>		<b>44 349</b>	<b>47 869</b>
Świadczenia pracownicze	4	44 147	47 694
Inne zobowiązania długoterminowe		202	175
<b>Zobowiązania krótkoterminowe</b>		<b>7 081</b>	<b>7 736</b>
Rezerwy na ryzyko i obciążenia		2 008	2 031
Inne zobowiązania krótkoterminowe	5	5 073	5 705
<b>Pasywa razem</b>		<b>51 430</b>	<b>55 605</b>
<b>Aktywa netto</b>	6	<b>(11 418)</b>	<b>(11 450)</b>
Przeniesienia z lat ubiegłych		(11 450)	5 370
Wynik ekonomiczny roku budżetowego		32	(16 820)

Załączone noty objaśniające stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

## Rachunek dochodów i wydatków na dzień 31 grudnia 2006 r. i 31 grudnia 2005 r.

		(w tys. euro)	
	Nota	2006	2005
<b>Dochody operacyjne</b>			
Środki przeniesione z Komisji do innych instytucji		82 297	70 787
Dochody z działalności administracyjnej	7	16 263	16 163
		<b>98 560</b>	<b>86 950</b>
<b>Wydatki operacyjne</b>			
Wydatki administracyjne			
Wydatki na personel		(78 718)	(74 686)
Wydatki związane ze środkami trwałymi		(3 637)	(4 396)
Emerytury i renty	4	1 274	(6 033)
Inne wydatki administracyjne	8	(17 512)	(18 761)
		<b>(98 593)</b>	<b>(103 876)</b>
		<b>(33)</b>	<b>(16 926)</b>
<b>Działalność inna niż operacyjna</b>			
Dochody z operacji inwestycyjnych		—	53
Dochody z operacji finansowych		80	68
Koszty operacji finansowych		(15)	(15)
		<b>65</b>	<b>106</b>
		<b>32</b>	<b>(16 820)</b>

Załączone noty objaśniające stanowią integralną część niniejszego sprawozdania finansowego.

Tabela przepływu środków pieniężnych za rok budżetowy 2006 i 2005

	(w tys. euro)	
	2006	2005
<b>Przepływy środków pieniężnych ze zwykłej działalności</b>		
Wynik działalności za rok budżetowy	32	(16 820)
Korekty dotyczące działalności:		
— Odpisy amortyzacyjne (wartości niematerialne i prawne) +	268	311
— Odpisy amortyzacyjne (rzeczowe aktywa trwałe) +	2 440	3 522
— Zmiana stanu rezerw na ryzyko i obciążenia	(23)	397
— Zmiana stanu świadczeń pracowniczych	(3 547)	4 004
— Zmiana stanu prefinansowania krótkoterminowego	—	3 514
— Zmiana stanu należności krótkoterminowych	769	(889)
— Zmiana stanu należności od organów wspólnotowych	16	21
— Zmiana stanu zobowiązań długoterminowych	27	(19)
— Zmiana stanu zobowiązań wobec dostawców i innych wierzycieli	378	348
— Zmiana stanu zobowiązań wobec organów wspólnotowych	(1 011)	393
— Zyski (straty) ze sprzedaży majątku ruchomego	—	571
— Pozycje nadzwyczajne	—	61
<b>Przepływy środków pieniężnych ze zwykłej działalności</b>	<b>(651)</b>	<b>(4 586)</b>
<b>Przepływy środków pieniężnych z działalności inwestycyjnej</b>		
Nabycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych	(1 314)	(1 680)
Zbycie wartości niematerialnych i prawnych oraz rzeczowych aktywów trwałych	926	2 004
<b>Przepływy środków pieniężnych z działalności inwestycyjnej</b>	<b>(388)</b>	<b>324</b>
<b>Zmiana stanu netto środków pieniężnych i ekwiwalentów środków pieniężnych</b>	<b>(1 039)</b>	<b>(4 262)</b>
<b>Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na otwarcie roku budżetowego</b>	<b>2 846</b>	<b>7 108</b>
<b>Środki pieniężne i ekwiwalenty środków pieniężnych na zamknięcie roku budżetowego</b>	<b>1 807</b>	<b>2 846</b>

## Zestawienie zmian w aktywach netto za rok 2006

(w tys. euro)

	Wyniki skumulowane	Wynik ekonomiczny roku budżetowego	Aktywa netto (razem)
<b>Saldo na dzień 31 grudnia 2005 r.</b>	<b>5 370</b>	<b>(16 820)</b>	<b>(11 450)</b>
Alokacja wyniku ekonomicznego za poprzedni rok budżetowy	(16 820)	16 820	—
Wynik ekonomiczny roku budżetowego	—	32	32
<b>Saldo na dzień 31 grudnia 2006 r.</b>	<b>(11 450)</b>	<b>32</b>	<b>(11 418)</b>



## NOTY OBJAŚNIAJĄCE DO SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2006 R.

### 1. Zasady rachunkowości

Nierozliczone na koniec roku kwoty prefinansowania wycenia się w kwocie pierwotnej płatności pomniejszonej o: zwrócone kwoty, rozliczone wydatki kwalifikowalne, szacunkowe wydatki kwalifikowalne nierozliczone na koniec roku oraz utratę wartości.

#### 1.1. Przepisy i prezentacja sprawozdania finansowego

Księgowość Europejskiego Trybunału Obrachunkowego (zwanego dalej „Trybunałem”) jest prowadzona, a sprawozdanie finansowe sporządzane jest zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002 z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz z rozporządzeniem Komisji (WE, Euratom) nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiającym szczegółowe zasady wykonania wspomnianego rozporządzenia finansowego.

#### 1.4. Należności

Należności wycenia się w kwocie nominalnej pomniejszonej, w odpowiednim przypadku, o odpisy z tytułu utraty wartości.

#### 1.2. Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe

Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe wycenia się w kwocie kosztów zakupu pomniejszonej o sumę odpisów amortyzacyjnych.

#### 1.5. Zobowiązania

Zobowiązania ujmuje się w bilansie w ich kwocie nominalnej.

Odpis amortyzacyjny wykazywany jest według metody liniowej przez prognozowany okres użytkowania, który przedstawia się następująco:

Programy komputerowe	4 lata
Budynek	25 lat
Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	4, 8 lat
Meble i środki transportu	4, 8, 10 lat
Sprzęt komputerowy	4 lata
Wyposażenie wynajmowanych budynków	okres trwania najmu

#### 1.6. Zobowiązania emerytalne i rentowe wobec członków

Zgodnie z art. 19 rozporządzenia Rady (WE, Euratom, EWWiS) nr 2290/77 z dnia 18 października 1977 r. określającego uposażenia członków Trybunału Obrachunkowego (Dz.U. L 268 z 20.10.1977, str. 1), świadczenia emerytalne i rentowe pokrywane są z budżetu Wspólnot, a państwa członkowskie wspólnie gwarantują wypłacanie wymienionych świadczeń.

Kwoty zagwarantowane przez państwa członkowskie ustalane są na podstawie zasady rachunkowości nr 12 „Świadczenia pracownicze”, przyjętej decyzją księgowego Komisji z dnia 28 grudnia 2004 r. na podstawie art. 133 rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich oraz studium aktuarialnego sporządzonego przez ekspertów Biura ds. Administracji i Wypłat Należności z tytułu Upnień Indywidualnych Komisji (PMO).

#### 1.3. Prefinansowanie

Prefinansowanie jest formą płatności zaliczkowej na rzecz beneficjenta mającą na celu np. zapewnienie mu płynności finansowej. Może być ono rozbite na kilka płatności w okresie wskazanym w danej umowie o prefinansowanie. Płatność lub zaliczka podlega zwrotowi, chyba że zostanie wykorzystana na cele, na które była przeznaczona, w okresie wskazanym w umowie.

Począwszy od roku budżetowego 2006, rezerwa na świadczenia emerytalne i rentowe jest obliczana bez podatku potrąconego przy wypłacaniu tych świadczeń, ponieważ podatek ten stanowi dochód budżetu Trybunału Obrachunkowego (patrz: uwagi w pkt 4). W 2005 r. rezerwa na świadczenia emerytalne i rentowe obejmowała te podatki. Gdyby Trybunał zastosował te zasady w 2005 r., kwota środków na te świadczenia na dzień 31 grudnia 2005 r. wyniosłaby 41 779 878 euro. Dane porównawcze nie zostały przekształcone.

2. **Wartości niematerialne i prawne oraz rzeczowe aktywa trwałe**

(w tys. euro)

	2006			2005
	Wartość podlegająca amortyzacji	Skumulowana amortyzacja	Wartość księgowa netto	Wartość księgowa netto
<b>Wartości niematerialne i prawne</b>	1 945	(1 353)	592	537
<b>Rzeczowe aktywa trwałe</b>				
— Grunty	777	—	777	777
— Budynki	52 075	(19 735)	32 340	34 198
— Urządzenia techniczne, maszyny i narzędzia	1 199	(856)	343	358
— Meble i środki transportu	1 845	(1 260)	585	630
— Sprzęt komputerowy	3 867	(2 926)	941	1 398
— Inne środki trwałe	1 044	(609)	435	609
— Środki trwałe w budowie	199	—	199	25
Suma cząstkowa	61 006	(25 386)	35 620	37 995
<b>Ogółem</b>	<b>62 951</b>	<b>(26 739)</b>	<b>36 212</b>	<b>38 532</b>

3. **Należności krótkoterminowe**

Należności krótkoterminowe w większości odpowiadają należnościom ustalonym, ale jeszcze nie uzyskanym, w tym 841 528 euro (2005: 1 392 326 euro) z tytułu wykupienia krajowych uprawnień emerytalnych i rentowych przez urzędników instytucji.

Pozostała kwota dotyczy głównie zaliczek wypłaconych na poczet kosztów delegacji odbytych przez członków i pracowników Trybunału, które nie zostały jeszcze rozliczone i rozliczeń międzyokresowych czynnych.

4. **Świadczenia pracownicze**

Świadczenia pracownicze odpowiadają przyszłym uprawnieniom emerytalnym i rentowym członków Trybunału.

Kwota „świadczeń pracowniczych” za 2006 r. jest podana jako kwota netto (patrz: uwaga w pkt 1.6).

5. **Zobowiązania krótkoterminowe**

Zobowiązania krótkoterminowe dotyczą zobowiązań wobec dostawców, a także kosztów delegacji służbowych, które mają zostać zafakturowane przez wystawcę kart kredytowych oraz zobowiązań wobec różnych beneficjentów.

Ponadto pozycja ta zawiera zobowiązania wobec personelu na pokrycie nabytych praw regulaminowych oraz z tytułu kosztów delegacji służbowych pozostających do zwrotu.

6. **Aktywa netto**

Zmiany aktywów netto w 2006 r. przedstawiają się następująco:

	(w tys. euro)
Saldo na dzień 31 grudnia 2005 r.	(11 450)
Wynik ekonomiczny roku budżetowego	32
<b>Aktywa netto na dzień 31 grudnia 2006 r.</b>	<b>(11 418)</b>

7. **Dochody z działalności administracyjnej**

Pozycja ta zawiera głównie podatki i składki społeczne od uposażeń członków i pracowników.

## 8. Pozostałe wydatki administracyjne

Pozycja ta zawiera głównie koszty wynajmu budynków i związane z tym opłaty, koszty delegacji służbowych pracowników i członków, koszty informatyczne oraz koszty związane ze szkoleniem zawodowym.

## 9. Zobowiązania pozabilansowe

Zgodnie z umową ramową dotyczącą rozbudowy budynku Europejskiego Trybunału Obrachunkowego, podpisaną w dniu 15 grudnia 1999 r., strony umowy uzgodniły co następuje:

Państwo luksemburskie zobowiązuje się do zbycia na rzecz Trybunału prawa własności budynku posadowionego na gruncie przeznaczonym pod pierwszy etap rozbudowy, za cenę 1 (jednego) euro i na okres nieprzekraczający 49 (czterdziestu dziewięciu) lat. Wszelkie późniejsze zbycie prawa własności budynków dotyczące innych gruntów niezbędnych do kolejnych etapów rozbudowy nie może przekroczyć okresu trwania prawa własności budynku, udzielonego na realizację pierwszego etapu rozbudowy.

Trybunał zdecydował o przystąpieniu do drugiego etapu rozbudowy (budynek K3) i, ze względu na inne warunki realizacji, państwo luksemburskie i Trybunał postanowiły zawrzeć nową umowę ramową, której podpisanie jest przewidziane na 2007 r.

Ponadto ze strony dostawców — stron trzecich ustanowiono następujące gwarancje bankowe jako zabezpieczenie należytego wykonania umów:

(w tys. euro)		
	2006	2005
— świadczenia usług agencji podróży	51	20
— długoterminowego wynajmu samochodów służbowych	75	75
— świadczenia usług restauracyjnych	28	28
<b>Razem</b>	<b>154</b>	<b>123</b>

W związku z czterema obowiązującymi umowami najmu nieruchomości zobowiązania czynszowe pozostające do spłaty wynoszą 7 960 550 euro (2005: 9 951 290 euro). Szczegóły przedstawia poniższa tabela:

(w tys. euro)		
	2006	2005
— budynki	7 833	9 758
— oddział w Brukseli	110	144
— parkingi	17	50
<b>Razem</b>	<b>7 960</b>	<b>9 952</b>

(w tys. euro)	
	2006
W związku z umowami leasingu operacyjnego różnego rodzaju sprzętu zobowiązania pozostające do spłaty wynoszą:	363
Zaległe płatności w zakresie zobowiązań budżetowych:	3 150
<b>Razem</b>	<b>3 513</b>